

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-9 ta' Diċembru 2014

li tikkonċerna l-ađeżjoni tal-Kroazja mal-Konvenzjoni tat-23 ta' Lulju 1990 dwar l-eliminazzjoni tat-taxxa doppja f'konnessjoni mal-aġġustament tal-qligh ta' intrapriżi assoċjati

(2014/899/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-Att ta' Adeżjoni tal-Kroazja u b'mod partikolari l-Artikoli 3(4) u 3(5) tiegħu,

Wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkonsulta mal-Parlament Ewropew,

Billi:

- (1) Il-Konvenzjoni 90/436/KEE ⁽¹⁾ ("il-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ") giet iffirmata fi Brussell fit-23 ta' Lulju 1990 u dahllet fis-sehh fl-1 ta' Jannar 1995.
- (2) Il-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ giet emendata bi Protokoll iffirmit fil-25 ta' Mejju 1999 ⁽²⁾, b'Konvenzjoni ffirmata fil-21 ta' Diċembru 1995 ⁽³⁾ u b'Konvenzjoni ffirmata fit-8 ta' Diċembru 2004 ⁽⁴⁾, kif ukoll bid-Deciżjoni tal-Kunsill 2008/492/KE ⁽⁵⁾.
- (3) Skont l-Artikolu 3(4) tal-Att ta' Adeżjoni tal-Kroazja, il-Kroazja għandha taderixxi mal-konvenzjonijiet u l-protokolli konkluzi bejn l-Istati Membri, elenkati fl-Anness I għall-Att ta' Adeżjoni. Dawk il-konvenzjonijiet u protokolli għandhom jidhru fis-sehh fir-rigward tal-Kroazja fid-data determinata mill-Kunsill.
- (4) Skont l-Artikolu 3(5) tal-Att ta' Adeżjoni tal-Kroazja, il-Kunsill għandu jagħmel l-aġġustamenti kollha mehtieġa minhabba l-ađeżjoni tal-Kroazja lil dawk il-konvenzjonijiet u l-protokolli u għandu jippubblika t-testi adattati f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ hija emendata kif ġej:

- (1) Fl-Artikolu 2(2), il-punti (i) sa (xxvii) huma sostitwiti b'dan li ġej:

“(i) fil-Belġju:

(a) impôt des personnes physiques/personenbelasting

(b) impôt des sociétés/vennootschapsbelasting

⁽¹⁾ Konvenzjoni tat-23 ta' Lulju 1990 dwar l-eliminazzjoni tat-taxxa doppja f'konnessjoni mal-aġġustament tal-qligh ta' intrapriżi assoċjati (ĠU L 225, 20.8.1990, p. 10).

⁽²⁾ Protokoll tal-25 ta' Mejju 1999 li jemenda l-Konvenzjoni tat-23 ta' Lulju 1990 dwar l-eliminazzjoni tat-taxxa doppja f'konnessjoni mal-aġġustament tal-qligh ta' intrapriżi assoċjati (ĠU C 202, 16.7.1999, p. 1).

⁽³⁾ Konvenzjoni tal-21 ta' Diċembru 1995 dwar l-ađeżjoni tar-Repubblika tal-Awstrija, tar-Repubblika tal-Finlandja u tar-Renju tal-Isvezja mal-Konvenzjoni dwar l-eliminazzjoni tat-taxxa doppja f'konnessjoni mal-aġġustament tal-qligh ta' intrapriżi assoċjati (ĠU C 26, 31.1.1996, p. 1).

⁽⁴⁾ Konvenzjoni tat-8 ta' Diċembru 2004 dwar l-ađeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika tal-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika tal-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika Slovakka mal-Konvenzjoni dwar l-eliminazzjoni tat-taxxa doppja inkonnessjoni mal-aġġustament tal-qligh ta' intrapriżi assoċjati (ĠU C 160, 30.6.2005, p. 1).

⁽⁵⁾ Deciżjoni tal-Kunsill 2008/492/KE tat-23 ta' Gunju 2008 dwar l-ađeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija mal-Konvenzjoni tat-23 ta' Lulju 1990 dwar l-eliminazzjoni tat-taxxa doppja inkonnessjoni mal-aġġustament tal-qligh ta' intrapriżi assoċjati (ĠU L 174, 3.7.2008, p. 1).

- (c) impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting
- (d) impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders
- (e) taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting
- (ii) fil-Bulgarija:
 - (a) данък върху доходите на физическите лица
 - (b) корпоративен данък
- (iii) fir-Repubblika Ċeka:
 - (a) daň z příjmů fyzických osob
 - (b) daň z příjmů právnických osob
- (iv) fid-Danimarka:
 - (a) indkomstskat til staten
 - (b) den kommunale indkomstskat
 - (c) den amtskommunale indkomstskat
- (v) fil-Ġermanja:
 - (a) Einkommensteuer
 - (b) Körperschaftsteuer
 - (c) Gewerbesteuer, safejn din it-taxxa tkun ibbażata fuq qligh min-negozju
- (vi) fl-Estonja:
 - (a) tulumaks
- (vii) fl-Irlanda:
 - (a) Cáin Ioncaim
 - (b) Cáin Chorparáide
- (viii) fil-Greċja:
 - (a) φόρος εισοδήματος φυσικών προσώπων
 - (b) φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων
 - (c) εισφορά υπέρ των επιχειρήσεων ύδρευσης και αποχέτευσης
- (ix) fi Spanja:
 - (a) Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas
 - (b) Impuesto sobre Sociedades
 - (c) Impuesto sobre la Renta de no Residentes
- (x) fi Franza:
 - (a) impôt sur le revenu
 - (b) impôt sur les sociétés
- (xi) fil-Kroazja:
 - (a) porez na dohodak
 - (b) porez na dobit
- (xii) fl-Italja:
 - (a) imposta sul reddito delle persone fisiche
 - (b) imposta sul reddito delle società
 - (c) imposta regionale sulle attività produttive

- (xiii) f'Ċipru:
 - (a) Φόρος Εισοδήματος
 - (b) Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της γημοκρατίας
- (xiv) fil-Latvja:
 - (a) uzņēmumu ienākuma nodoklis
 - (b) iedzīvotāju ienākuma nodoklis
- (xv) fil-Litwanja:
 - (a) Gyventojų pajamų mokestis
 - (b) Pelnų mokestis
- (xvi) fil-Lussemburgu:
 - (a) impôt sur le revenu des personnes physiques
 - (b) impôt sur le revenu des collectivités
 - (c) impôt commercial, safejn din it-taxxa tkun ibbażata fuq qligħ min-negozju
- (xvii) fl-Ugerija:
 - (a) személyi jövedelemadó
 - (b) társasági adó
 - (c) osztalékadó
- (xviii) f'Malta:
 - (a) taxxa fuq l-income
- (xix) fil-Pajjiżi l-Baxxi:
 - (a) inkomstenbelasting
 - (b) vennootschapsbelasting
- (xx) fl-Awstrija:
 - (a) Einkommensteuer
 - (b) Körperschaftsteuer
- (xxi) fil-Polonja:
 - (a) podatek dochodowy od osób fizycznych
 - (b) podatek dochodowy od osób prawnych
- (xxii) fil-Portugall:
 - (a) imposto sobre o rendimento das pessoas singulares
 - (b) imposto sobre o rendimento das pessoas coletivas
 - (c) derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas coletivas
- (xxiii) fir-Rumanija:
 - (a) impozitul pe venit
 - (b) impozitul pe profit
 - (c) impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți
- (xxiv) fis-Slovenja:
 - (a) dohodnina
 - (b) davek od dobička pravnih oseb

- (xxv) fis-Slovakkja:
 - (a) daň z príjmov právnických osôb
 - (b) daň z príjmov fyzických osôb
- (xxvi) fil-Finlandja:
 - (a) valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna
 - (b) yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund
 - (c) kunnallisvero/kommunalskatten
 - (d) kirkollisvero/kyrkoskatten
 - (e) korkotulon lähdevero/källskatten på ränteinkomst
 - (f) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig
- (xxvii) fl-Iżvezja:
 - (a) statlig inkomstskatt
 - (b) kupongskatt
 - (c) kommunal inkomstskatt
- (xxviii) fir-Renju Unit:
 - (a) Income Tax
 - (b) Corporation Tax.”

(2) Fl-Artikolu 3(1), il-lista tinbidel b'dan li ġej:

- fil-Belġju:

De minister van financiën jew rappreżentant awtorizzat,
Le ministre des finances jew rappreżentant awtorizzat,
- fil-Bulgarija:

Министър на финансите jew rappreżentant awtorizzat,
- fir-Repubblika Ċeka:

Ministr financí jew rappreżentant awtorizzat,
- fid-Danimarka:

Skatteministeren jew rappreżentant awtorizzat,
- fil-Ġermanja:

Der Bundesminister der Finanzen jew rappreżentant awtorizzat,
- fl-Estonja:

Rahandusminister jew rappreżentant awtorizzat,
- fl-Irlanda:

The Revenue Commissioners jew rappreżentant awtorizzat,
- fil-Greċja:

Ο Υπουργός των Οικονομικών jew raġġreżemtant awtorizzat,
- fi Spanja:

El ministro de Economía y Hacienda jew rappreżentant awtorizzat,
- fi Franza:

Le ministre chargé du budget jew rappreżentant awtorizzat,

- fil-Kroazja:
Ministar finanjia jew rappreżentant awtorizzat,
- fl-Italja:
Il Capo del Dipartimento per le Politiche Fiscali jew rappreżentant awtorizzat,
- f'Ċipru:
Ο Υπουργός Οικονομικών jew rappreżentant awtorizzat,
- fil-Latvja:
Valsts ieņēmumu dienests,
- fil-Litwanja:
Finansų ministras jew rappreżentant awtorizzat,
- fil-Lussemburgu:
Le ministre des Finances jew rappreżentant awtorizzat,
- fl-Ungerija:
a pénzügyminiszter or an authorised representative,
- f'Malta:
Il-Ministru responsabbli għall-Finanzi jew rappreżentant awtorizzat,
- fil-Pajjiżi l-Baxxi:
De Minister van financiën jew rappreżentant awtorizzat,
- fl-Awstrija:
Der Bundesminister für Finanzen jew rappreżentant awtorizzat,
- fil-Polonja:
Minister Finansów jew rappreżentant awtorizzat,
- fil-Portugall:
O Ministro das Finanças jew rappreżentant awtorizzat,
- fir-Rumanija:
Preşedintele Agenţiei Naţionale de Administrare Fiscală jew rappreżentant awtorizzat,
- fis-Slovenja:
Ministerza finance jew rappreżentant awtorizzat
- fis-Slovakkja:
Minister financií jew rappreżentant awtorizzat,
- fil-Finlandja:
Valtiovarainministeriö jew rappreżentant awtorizzat,
Finansministeriet jew rappreżentant awtorizzat,
- fl-Isvezja:
Finansministern jew rappreżentant awtorizzat,
- fir-Renju Unit:
the Commissioners of Inland Revenue jew rappreżentant awtorizzat.”

Artikolu 2

It-testi tal-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ u tal-Protokoll tal-25 ta' Mejju 1999, flimkien mal-Konvenzjonijiet tal-21 ta' Diċembru 1995 u tat-8 ta' Diċembru 2004, mfasslin fil-lingwa Kroata, għandhom ikunu awtentiċi taht l-istess kondizzjonijiet bħall-verżjonijiet lingwistiċi l-oħrajn ta' dawk it-testi.

Artikolu 3

Il-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ, kif emendata bil-Protokoll tal-25 ta' Mejju 1999, bil-Konvenzjonijiet tal-21 ta' Diċembru 1995 u tat-8 ta' Diċembru 2004, bid-Deciżjoni 2008/492/KE, kif ukoll b'din id-Deciżjoni, għandha tidhol fis-seħh bejn il-Kroazja u kull Stat Membru ieħor tal-Unjoni fl-1 ta' Jannar 2015.

Artikolu 4

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi Brussell, id-9 ta' Diċembru 2014.

Għall-Kunsill

Il-President

P. C. PADOAN
